

你好

中国語を学ぶ会
平成15年8月発行 第18号
連絡先 Tel 33-3177
神 山 Fax 32-5594

新しい会長が誕生しました

会長あいさつ

星期四班 中山明弘

二〇〇三年五月の総会で会長となりました中山です。気がつかない中に会長になった次第です。と申しますのは私、退職（九九年四月）后、毎日マンマンデーで暮らしており老化防止のためとNHKラジオ講座で中国語を学び始め、翌二〇〇〇年「公報ひらつか」で「中国語を学ぶ会」を知り四月から神山さん、今村さんをはじめクラス役員の遠藤さんや佐藤さんの世話を受け「ゼロから始める中国語」のテキストで発音、声調を始め、なんとか一年過ぎた。（周りを見れば一緒に始めたクラスメンバーは減り、又学習日も火曜から木曜日に変わった）

その頃は、ただ単に週一回教室に行き中国語を学んで居ただけでした。突然、機関誌「你好」第十三号で会の財政困難を知り、運営上クラスを三クラスから二クラスに減すとのことで総会が持たれた。その席上「折角三クラスで運営しているのだから会費を上げて三クラスで」と発言そんなことから蜂屋さん（前会長）から副会長にと言われ、そのまま副会長に。

また今年会長任期満了とのことで会長になった次第です。

でも思うのです。この「中国語を学ぶ会」は一九七二年日中国交正常化と共に発足し三十年を越える歴史がある会です。これは先輩達初じめ、みなさん達の努力があったこそ現在までに至っているのだと思います。

みなさん一人一人の会なのです。会が発展継続するか、滅亡するかはみなさん一人一人の力に掛かっているのです。無論、私達新役員も先生方も努力し楽しく学べる環境・ムード造りに務めますが、どうぞみなさんただ来て学ぶだけでなく自分の出来る力を出し、例えば毎月の会費もこの会の運営の資金であり先生への感謝の心を表わすものだと思つて各クラスの役員方々に協力下さい。又、自分の会だと思ひどんどん思うこと、発展のための意見も出し（クラスの役員を通じて）下さい。

私も会の運営に役員共々協力し日中文化の交流に少しでもプラスとなるよう努めて参りますので！

最後に折角学び始めた中国語。長く勉強続けて行つて下さい。「継続は力なり」と言われます。

あなた一人だけで学んでいるのではありません。会みんな学んでいるの

です。判らないこと、発音で判らず困つたら先生や仲間、隣に座つている友達に聞き話して楽しく学んで行きましょう。分からなかつたら今一度初歩から始めれば案外分かつて来るものです。

活到老、学到老。更に、世界一美しい言葉だと言われる汉语。漢は元来「漢」であり——莫大な乾いた川——銀河。

あの満天に美しく輝き横たわる「天の川」を意味します。宇宙思想を持つ言語なのです。ですので単に読んで解するだけでなく五千年の歴史のある文明、中国の人達の考え方、風俗、習慣、文化（食、美、生活等）も学んで下さい。ただ中国を旅行し楽しむだけでなく。私は思います。私達の今ある文化は我々先人達から国から学び自分のものに消化したものです。但し現在の私達の周りには余りにもアメリカナイズされ過ぎていると思います。

ここで今の日本を将来に向けて、どう進むべきか、方向を変えるためにも足元を見つめ、考え直し東洋的見地に立て考え、進む必要があると思ひます。そのためにも

祝你们 身体健康 学习进步！

皆さんから頂いた原稿は投稿者の意思を尊重し出来る限りそのまま打字するように心がけております

編集者

パラサイト シングル

どうゆう場面で使われたか知らないがこれは竹中大臣が言い出した言葉だそうだ。さて、パラサイトとはどんな意味なのか辞書を引いてみた。[Parasite 寄生動物・植物、居候、食客、やっかい者]などの意味を持ち、要するに他人に頼って(寄生して)生活する独り者をパラサイトシングルと呼ぶらしい。

このごろ、結婚適齢期になってもお嫁に行かず、親と同居して暮らす女性が増えてきているという。住居費は要らないし、掃除・洗濯・食事の支度も親まかせ・・・こんな優雅な生活をしては言い寄る男性があまたいたにしろ中々結婚に踏み切れないのではあるまいか。

ところで、若山先生にいただいた人民日報に「日本的“寄生”单身女性」という記事が載っていたのでご紹介してみよう。一応私なりの訳文を付けてみたが大幅に意識した部分も多いので同学の皆さんそれぞれが翻訳してみることをお勧めしたい。

日本的“寄生”单身女性

如今,在日本年轻的女性中,“寄生单身”已成为一种女性时尚和最具现代韵味的生活方式。这些容貌艳丽的女性虽然个人条件十分出众,已到婚龄,追求者也非常的多,但她们仍不会心动,依旧与父母厮守在一起。这些单身女性就是当今日本流行的不愿结婚的年轻女性。

据悉,日本年轻女性推迟结婚的一个原因是家里生活得很舒服。她们不用做饭洗衣,干家务。现年31岁的河奈莉子说:“我母亲非常乐意照顾我,那几乎成了她的爱好。我当然感到很舒服,但她也在变老。可能有一天我们的角色会互换,我会去照顾她。”

据统计,超过25岁的日本单身女性未婚一族中最突出的群体。在过去的15年里,快30岁还没有结婚的日本女性在未婚人口中所占比例已经从30%增长到50%。在东京70%以上的单身女性同父母住在一起,其中一多半人同父母的关系融洽,女儿们会以各种方式向父母表示孝心。

いま、日本の若い女性の間で「寄生独身」というのが一種の流行となり、現代的な趣を持った生活様式となっている。この容貌優れた女性たちは条件は人並み以上で、既に結婚適齢期となっているので多くのプロポーズを受けながらも、なおその気になれず相変わらず両親と一緒に暮らしている。これらの独身女性が今日本で流行している結婚したがらない女性たちなのである。

日本の若い女性が結婚を遅らせる原因の一つは、今の家で生活していれば食事の支度や洗濯などの家事をしなくて済み、とても住み心地が良いからだ。31歳の川奈莉子さんの言うことには「私の母は喜んで世話を焼いてくれて、これは母の生きがいにもなっている。私はもちろん楽しいけれど、母も年をとって何時の日かお互いの立場が入れ替わる日がやってきます。そして私が母の面倒を見ることになります。」

統計によると25歳過ぎの独身女性は未婚者の中で群を抜いて多く、過去15年の中で間もなく30歳になる未婚女性の未婚女性全体に占める割合は30%から50%へと増加した。東京では未婚女性の70%以上が両親と同居し親子睦まじく暮らし、娘たちは色々な親孝行をしている。

有这样的说法 日本单身女性并不害怕婚姻生活,而担心结婚就不可能像现在这样随心所欲地生活了。她们热爱学习,从英语会话到计算机操作以及会计培训班,均可以见到这些单身女子的身影。她们还嗜好购物,热衷出国旅行,酷爱在高级餐厅就餐。日本女作家皿田玉子说:“在欧美国家,女子结婚后,甚至有了孩子后也可能找到工作。但在日本,结婚后妇女会发现除了回到家里,她们几乎没有选择。”所以,日本女性欲趁着年轻,尽情享受单身所特有的自由自在的生活,这已成为一种时尚。

新女性的行为在很大程度上动摇了日本“男子至上”的根基,但政治地位的改变却缓慢。日本妇女的地位在亚洲地区要算是比较差的。日本女性的崛起还有待时日,前些年小渊之女的奋斗让人看到了希望,新一代的日本女强人会让人刮目相看。

摘自《中国妇女报》

马玉珍文

日本の独身女性は結婚生活を恐れてはいませんが、結婚すると今のような気ままな生活ができなくなるのではと心配している。彼女たちは勉強に熱心で、英会話からパソコンさらには簿記までも習っており、これら独身女性の姿を垣間見ることができる。その上ショッピングが好きで海外旅行に熱中し、高級レストランでの食事が大好きだ。女性作家皿田玉子女史によると「欧米では女性は結婚した後子供が生まれてからでも仕事につくことができる。日本では結婚してから家に帰る以外にほとんど選択の余地がないのに気がつく。」だから日本の女性は若いうちに思い切り独身特有の自由な生活を楽しみたいと思っていて、もうこれは一種の流行になっているのだ。

新女性の行動は男子上位の根底を大きく揺るがしているが、政治上の立場の変化はゆるやかである。日本女性の立場はアジアでも劣っているほうだと言える。日本女性が決然と行動を起こすにはまだ時間が必要で、先般の小淵さんの娘のがんばりは望みを感じさせ、新しい時代の強い日本女性として新しい目で見られている。

马 拉 糕

星期四班的佐藤真知子さんから、おいしい中国菓子 马拉糕(mǎ lā gāo)の作り方を教えてもらいました。あなたも作ってみませんか?

材料 小麦粉 180 三温糖 200g 卵 4~5個
生クリーム 50cc サラダ油 120cc
ベーキングパウダー 小匙2
重曹 小匙1 水 小匙2 バター 少々
カラメル 砂糖 80g 水 大匙2 湯 大匙2

作り方 ①ボールにふるった小麦粉、三温糖を入れてよく混ぜ、割りほぐした卵を加え、生クリームを少しずつ加えて滑らかな生地にし、ラップをかけ半日または一日置く。
②サラダ油とカラメルを加え、水で溶いた重曹とベーキングパウダーを入れてよく練り混ぜる。
③型にパラフィン紙を敷き、バターを塗って生地を流し、強火で30分位蒸す。

私の初めての中国旅行(一)

三峡クルーズ

星期四班 中山明弘

新聞を見ていましたら写真入りで「三峡ダムで船の試運転」との見出しが目に入りました。その記事によりますと“世界最大の三峡ダム(湖北省宜昌市)で16日航路のゲートが開き、船の試運転が始まった。このゲートは4日間のテストを経て20日に正式に開通、本格的な運行が始まる。ダムは6月1日、水をためる貯水作業が始まった。発電の一部は8月に開始し上海などに送電する”と。実に懐かしい。今年2月末、家内と二人で「長江三峡クルーズと三国志ゆかりの白帝城・赤壁をたずねて、8日間のホリデーツアーに参加。初めての中国の旅、団体とは言え辞書とノートを手習った中国語が、どのくらい通じるかの学習の旅でした。以下“長江三峡クルーズの紀行記です。

今年2月25日(火)朝10時、三峡クルーズ号「長江公主号」(長江クイン号のこと)に重慶港より乗船(前23日成田発上海浦東空港着。上海新錦江大酒店泊、翌24日上海虹橋空港発西南航空機で重慶着。市内観光后、揚子江假日飯店泊。その間、李老師に学んだ汉语で人民币に両替、四川省産の白酒—五粮液(酒)を手に入れる。)今、私は目の前に長江と支流吉陵江の合流点を眺めてデッキに立って居る。

港から丘陵に段々と高層ビルが上へ上へと建っている重慶は実に坂(石段)と銀行が多い街で天秤棒が必需品とか。太った人は見掛けない。重慶旅行協会の日本人担当ガイドの説明があるとのことで各観光グループの日本人が集めたのである。

痩せた40代の教師風の男性が寒いデッキに背広のままでハンドマイクを片手に中央に立って話し出す。“私は三峡クルーズ日本人担当ガイドの王です。王建国と申します。ワンは王様の王、ケンコウは家を建てるの建と国家のクニの国です

すごい良い名前でしょう。“実に流暢な日本語である。彼の説明によれば冬季洪水期のため本船“長江公主号”の到着が大分遅れ、なんとか重慶港に着岸出来た次第で白帝城の奉節港に寄航不能のため通過、船上より白帝城を眺めるだけとなったこと。又三峡ダム工事のため宜昌(ギンショウ)まで下れず途中、茅坪で下船しバスで三峡ダムを見学して宜昌—荊州—武漢となるとのことである。三国志の歴史の世界に触れるためこの三峡クルーズツアーに参加したのに残念。

説明を聞いている中、船は港を離れ長江の流れに乗って下る。周りの風景は兩岸の空の下、山山が重なり又その下の丘の上の処々に林と細々と耕した段々畝に菜の花と人家が見え長閑な莫とした自然の眺めが続く。突然棧橋が現われ後ろの山に向って道が上へ上へと伸び昇り山の上に大きなビルの街が造られ大きな鉄橋も見られる。

中食となり食堂に。中華バイキング〜四川料理〜真好吃!毎回メニューは替るが最初一杯は飲み物(ビール・ジュース・烏龍茶等)はサービスで無料。日本のビールと異て軽くジュースのようだ。日本で食べれば6〜8千円程の料理。特に麻婆豆腐がおいしい。

自分の好きな時、好きなことが出来る。のんびり時間と空間で!これがクルーズの一番の良い点。午後、三峡観光説明会がホールであるとのことで参加。王さんの説明は地理歴史に亘る。兩岸の次々と移り行く風景を楽しみながら聞く事にした。以下説明内容。

“この長江は中国大陸中央部を横断して流れる第一の大河で青海省チベット高原雪山から源を発し東シナ海へ注ぐ全長6300キロに及ぶ大河です。揚子江と呼ばれますが、これは揚州以下の一部の古い名前です。又途中に四川省奉

節県から湖北省宜昌に至る間の三つの峡谷を長江三峡と呼び古来舟行の難所でした。瞿塘峽・巫山峽・西陵峽でそれぞれ眺めが異なり約193キロにわたる長江三峡です。明日通ります。長江の中間程に洞庭湖と言う大きな湖があり北を湖北省、南を湖南省と称し武漢は湖北省に在ります。長江の流れの如く王さんの説明は続く。“この長江流域には世界四大文明の黄河流域に比す四川省巫山で発見された大溪文化(前4,400〜3,300年)があります。又中流地区と下流地区に良渚文化(前3,300〜2,200年)があり、四川省広漢市三星堆の青銅時代のものも発見され、夏王朝が出現し夏・商・周王朝と秦・漢帝国期となったことが実証されました。”夏・商・殷・周は学校で習った。三星堆の青銅は東京青山の根津美術館で見て知っている。わが国大和時代、大和王朝が出来、その後飛鳥時代に聖徳太子が小野妹子を隋に派遣した。そのずーと前の話。隋→秦→戦国春秋→周→殷(1,600B.C頃)だからわが日本の弥生→縄文時代の話しである。

長江のように長い長い歴史が、この中国にあるのだと実感した。ガイドのレクチャーは続く。“途中、秣帰は楚の憂国詩人で政治家、屈原の故郷や、漢の元帝の時、塞北の匈奴に嫁いだ昭君の故郷もあります。三国志の歴史地、張飛廟、今日行く豊都の鬼城も山峡ダムで水没します。”とのこと。次に三国演義の蜀玄徳と孔明、魏の曹操、呉の孫権と三国志の話を始めだす。私は三峡ダム完成で水位が現在より175米も高くなるとのことで現在兩岸の何処まで水位が上がるのか?ガイドに聞きたいが彼の説明は終わらない。デッキに出て自分の目で探し出すしかない。

船は我々を乗せて洪水期で速度は出せないと言うが兩岸の風景は次々と変わる。船の形をしたブイ(右側岸赤色、左岸白色)の間を縫って進む。見ていると上り船の積荷は自動車、耕運機等の土木関係の車。タンカーによる石油燃料

等。下りの積荷は石炭、材木等で各船お互に汽笛を鳴らして行き交う。

中国行きは“三峡クルーズ”決めた。

8〜9年以前、NHKテレビ外国中継放送で“三峡下り”を放送され、また日中国交締結された時テレビドラマ“大地の子”で父と子が一緒に三峡下りのクルーズの旅をする。その中で子の陸一心が「私は、この大地の子です。」と父親に話す。このシーンを看て中国へ行くなら“三峡クルーズ”と決めたのです。

但し実行となると踏ん切れず去年(2002年)11月、新聞紙上で“長江悠久の流れストップ”の見出しで「中国政府が建設を進める世界最大級の三峡ダムの工事現場で11月6日世界3大河川の一つである長江(揚子江)の流れがせき止められた」と報じ、テレビでも三峡ダム現場で行われた式典に李鵬、党政治局常務委員が出席し「三峡ダム建設は中国史の一里塚になり恩恵は遠い将来に及ぶだろう」とあいさつ。関係者1万以上が見守るなか大型トラックで土砂が投下され流れをせき止めるシーンが流れた。これを看て各旅行会社に照会するとパンフに“帰らざる三峡”三峡ダムの二期工事完了により長さ600キロにわたり水位が上昇し世界的な観光地として名を馳せた現在の美しい景観や千二百もの重要な史跡は永遠に水没してしまいます、とのこと。遂に02年度最後のツアーに参加した訳です。

さて船は予定到着時刻より後れること4時間、午後8時ごろ、やっと豊都に着き鬼国の鬼城に夜中の観光となる。リフト(スキー場にある一人乗り用のもの)に乗り山上の鬼城へ。港とこの街は全部水没するとのことで、対岸の山の上に新しい街〜高層ビルと広い道路が目に入った。バスから船までの両側に“もの売り”の人達が地図やオレンジを手を“拾元!”“五元!”と叫び押し寄せる。私も“不要”“不要”と叫んで無事帰船。

まだまだ続きますが紙面の都合で後は次号に掲載します。ご期待を乞う!

筷子 (kuàizi) と箸

中国の筷子と日本の箸は使う目的は同じなのに、その形態はいささか異なる。筷子は長くて太い、しかも寸胴で先端がとがっていない。

それに較べて日本の箸は繊細に作られている。料理屋で小鉢に盛られた見た目も美しい日本料理を食べる時には箸でなければその味を味わうことは出来ない。ふぐの刺身を筷子でつまんだら、ごそと取ってしまい同席の人から白い目で見られることうけあいだ。鱈の開きを筷子で食べることを想像してみよう。小骨を取ったり中骨についた肉をはがしたりして綺麗に食べることはとても不可能だ。

中国菜は共用の大皿で出されるから長い筷子が必要となるのだろう。中国の宴席では主人がお客様に料理を取ってあげるのが礼儀だという。だからこの場面でも筷子には長さが要求される。

一般に餐厅(レストラン)などで円卓を囲んで食事をする時に取り箸が付いてくる事は極めて稀だ。だから目の前の料理を自分の筷子で小皿に取って食べる。時には大皿から直行して口へ運び込まれることさえある。家族間でのことならいざ知らず、他人との食事では不衛生感が先に立つ。

この度の沙ス(SARS)の流行で中国政府はこのしきたりを禁止する規定を公布した。即ち「分餐制」と「公共筷子」(略して公筷とも言う)だ。前者は大皿から取り箸を使って自分の小皿に取って食べることで、後者は取り箸のことである。沙ス蔓延中はレストランで食事する人は激減したそうだが、一応非典が収まりを見せるとまた外食が復活することだろう。長年続いたこの習慣が今後も政府の規定する通りに守られるかどうか興味があるところだ。

さて、中国語の辞書にも箸(zhù)=筷子と載っているのをご存知だろうか。福建省の厦門・福州や温州(浙江)潮州(广东)などでは今でもその方言の中に

箸が残っているそうだ。

それではいつ頃から箸が筷子にとって変わったのだろうか。一説によると明代だと言われている。吳中(蘇州あたり)の俗信に、大河を渡る船の船頭が「住」zhù(止まる・風がやんで船が動かなくなる)と同音のため箸を忌み嫌い、住の同音である箸を反義語の快(速い)に言い換えて竹冠をつけたという話が伝えられている。

現在箸を使っている国は日本・中国・韓国・ベトナムなどではなかろうか。日本料理では麺類でも吸い物でもお箸だけで食べるが、中国ではスープには羹匙(gēng chí)ちりれんげが付いてくる。韓国ではステンレスのボールのような容器でご飯を食べスープを飲み、箸もスプーンもステンレス製で誠に味気ない。

箸にまつわる作法も各国様々であるが共通点も多いようだ。日本では「迷い箸」「刺し箸」などは無作法だとされているが、中国と共通するものに「供筷」gòngkuàiこれは仏箸とも呼ばれご飯に箸を立てること。「截筷」jié kuài二人箸、二人一緒に同じ料理をはさむこと。「泪筷」lèikuài涙箸、箸の先からポタポタ汁をたらすこと。中国特有のタブーとしては「长短筷」chángduǎnkuài長短不揃いの箸を使うこと、夫婦のうちいずれかが早死にするといわれる。「杂色筷」zásekùài二色以上の箸を使うこと、家庭に不和をもたらすとか。

小学生の頃、学校でお弁当を食べる前には必ず「箸とらば天地み世のおん恵み君と親との恩を味わえ」と唱えてから箸を取ったのをなつかしく思い出す。飽食の時代を迎え食事に感謝する気風が見られなくなったのは残念。

さてさて、箸にも棒にもかからない文章になってしまったが飽きずに読んでくださったことに感謝!

価値ある買い物

100円ショップ店を覗いてみると、どうしてこれが100円で?と驚くようなものが並んでいる。製造原価、流通経費、企業の利益などなど、その総てを含めて100円とは全く恐れ入る。

しかし値段につられて衝動買いをしてしまうと「安物買いの銭失い」の結果となる。必要のないものはたとえ100円と言えどもその価値はゼロに等しい。

反対に少々高くても、欲しいものの価値が認められるものは買いたくなるし、買って使ってみて満足できればさらに買ってよかったと思えてくるものだ。

最近の私の経験を話してみよう。私の班の某君が中国語の電子辞書を使っている、とても便利だと話しているの聞き欲しくなってきた。反面、あんな小さな箱になにができるかという疑問も湧いていた。

4月のある日、偶々新聞で中国語電子辞書新発売の広告を読んで心が動いた。早速そのホームページで詳細を調べてみた。

その電子辞書の中には小学館の中日・日中辞典、ジーニアス英和・和英辞典、広辞苑・逆引き広辞苑、漢字源、分野別小辞典、英語類語辞典それに中国語自遊自在という会話の例文まで入っている。

これは使えそうだなと思ったが価格がなんと4万5千円……むむ!年金生活の貧乏者にとっては安い買い物ではない。と考へつつも市内のある量販店に行ってみた。

案の定、店頭展示はされていないが在庫があったのだ。英語などの電子辞書に較べて割引率は少ないがそれでも3割近い値引きで買うことができた。

それ以来、従来の辞書を使うことが殆ど無くなった。目ごろ一番使うのは中日辞典だが、これはピンイン、日本語読み、部首の三通りから引くことが出来る。

例えば、ピンインで「an」と入力すると「安」から始まり「an」と読む文字が

声調順に表示され、さらに進むと「an」の字を含んだ熟語や成語が現れてくる。

そこで「安」を選んでみるとその意味が11項ほど表示され、そのそれぞれに用例がついている。例えば、「安全・安泰」という意味の用例を見ると公安・治安など5項が表示され、その中に「安不忘危 治に居て乱を忘れず」という項が含まれていた。そこで「治に居て乱を忘れず」という意味が定かでなかったとしてみよう。その場合は「治」をチェックし、広辞苑にジャンプすると[易经「君子安而不忘危、存而不忘亡、治而不忘乱」]の漢文とその日本語訳を読むことができる。

さらにヒストリーサーチという機能がある。これは各辞書で今までに引いたことのある項目が各々100ヶ記憶されていて、それらを直ちに呼び出すことができるから、もう一度調べて見たいというときには至極便利である。

そのほかにもいろいろな機能が豊富で使い勝手は申し分ない。

この辞書を使い始めてから何冊もの辞書を机上に並べる必要もなくなったし調べることに要する時間もかなり短縮された。

普通の辞書に較べて文字も大きいので老眼にとっては読み易くとても助かっている。

教室に通う時も2冊の辞書が不要となりカバンがずっと軽くなったし、また先生の講義を聞きながらひよひよいとキィをたたいて調べることも簡単にできるようになった。良いことづくめのようなだが液晶画面のために光の加減で文字が見にくいことが欠点のように感じられる。

買う時にはやや逡巡もしたけれどこの電子辞書は私の満足度を十分に満たしてくれている。

だから私にとって値段相応の価値のある買い物だったと言えるのだ。

儿童趣话

要着凉

电视上在播放女明星做的瘦身广告，露出一大截儿雪白的细腰，五岁的小女儿看得目不转睛，然后很体贴地说：“哎哟，这不是要着凉吗？”

没有电灯

阿姨来看小波，看见小波越长越黑了，就问他：“你怎么这么黑了？”小波说：“我在妈妈肚子的时候没有电灯啊！当然就黑了”

是谁事儿多

外婆一人在家带嘟儿，嘟儿忙个不停，外婆说：“你哪来那么多事儿？”小嘟儿就说：“你的事才多。”外婆不解地问：“你说我有什么事儿？”嘟儿说：“你又要洗衣服又要做饭的，还说事儿不多。”外婆问：“那你自己呢？”嘟儿两手一摊说：“我就是玩儿，什么事也没有。”

摘自中文导报 若山孝子（星期三班的老师）

笑话

落地镜前

一对年轻的夫妇去参观画廊。妻子站在一幅画前指着一个女人肖像的画幅大声喊了起来：“这个女人多难看呀！天哪！”“嘘，轻一点！”丈夫说，“这不是画，是一面镜子。”

下流的想法

一位漂亮的小姐问她的男友：“你在想什么？”“和你想的一样。”“哼！你真下流，如果你真敢做出那种事，我就要大叫了！”

我不信

先生：“祸从口出、病从口入，这两句话，你们要相信” 一学生：“我不信” 先生：“为何？” 一学生：“我家失火、事情发生在半夜里、可谁都没有开口说一句话！”

このページの儿童趣話と笑話を辞書を引いて翻訳に挑戦してみてください。

長かった梅雨もこの「你好」をお届けする頃には出梅（梅雨明け）していることと思います。

夏休み、お盆休みと旅行に出かける機会も多くなりますが事故の無いよう気をつけましょう。中国も沙斯が治まり旅行解禁となりましたが、まだ一抹の不安を感じますね。

皆さんからの寄稿をいただき、お陰さまで第18号を発行することができました。

できる限り変化に富んだ内容にしたいと考えておりますが、その為にはたくさんの人の投稿が必要となります。ぜひご協力をお願いいたします。

次回の発行は11月を予定しております。今から準備をして遅くとも10月半ばまでには投稿してください。